

Nivel A.1.2. Diálogos

1. f el-ḥūdūd “en la frontera”

Pepa: *sālām*

el-būlīsi: *sālām*

Pepa: *¿šnu _____ ndīr bāš naqṭaʿ el-_____? aḷḷāh yxallīk*

el-būlīsi: *¿šnu hiyya ž-žinsiyya _____?*

Pepa: *āna šbālyūniyya*

el-būlīsi: *wāxxa, _____ f hād el-gīšē w _____ hād el-waṛqa w ʿammrīha*

Pepa: *wāxxa. [sālāt men et-taʿmār t el-_____]. i _____ hiyya!*

el-būlīsi: *_____. tennāy wāḥad eš-šwiyya. [_____ kā-yaṭbaʿ el-vīsa f el-paspor w _____ yṛaḍḍha l le-mṛa]. iḥāki! ṛāh _____*

Pepa: *šukran. iḷḷāh _____!*

el-būlīsi: *la _____ ʿla wāžib / ʿla wāžib / el-ʿafu. kā-netmenna līk _____ mezyān f blādna / f el-Mağrīb*

Pepa: *šukran _____*

f ed-dīwāna

dīwāni: *¿wāš _____ ši ḥāža bgīti tʿalni ʿlīha? / ¿bgīti tdeklārē ʿla ši ḥāža ʿandek?*

Pepa: *la, ḥatta _____, ʿandi ġīr ši _____ dyāli*

dīwāni: *wāxxa, _____, b es-slāma, aḷḷāh yʿāwnek*

Pepa: *šukran, _____, aḷḷāh yʿāwnek*

2. el-kōra “el fútbol”

Aḥmed u Yasīn _____ ʿla l-kōra

Aḥmed: *¿wāš ġādi _____ el-matš el-yūma _____?*

Yasīn: *¿_____ lāʿbīn?*

Aḥmed: *er-Rāžā d Kāza w el-Mağrīb el-Fāsi*

Yasīn: *¿ḥīna _____ ġādi ydūzu _____ f el-talfāza?*

Aḥmed: *wāqīla mʿa _____ w noṣṣ d el-līl f dē^uzēm*

Yasīn: *āna _____ er-Rāžā yaṛbaḥ. _____ el-farīq dyāli*

Aḥmed: *hād el-ʿām el-Fāsi _____ er-Rāžā*

Yasīn: *ʿandna ʿaḥsan _____ f er-Rāžā*

Aḥmed: *el-Mağrīb _____ yaṛbaḥ b _____ l zērō*

Yasīn: *¡la!, er-Rāžā huwwa elli ġādi _____ b āṛbʿa l _____*

Aḥmed: *ḥna ġādi _____. ¿wāš ġādi nšūfūh b žūž _____?*

Yasīn: *_____. netšāwfu f el-qahwa f el-līl. b es-slāma*

Aḥmed: *b es-slāma*

3. es-syāḥa “el turismo”

Saḥīd u Malīka _____ dyāl tūrīst mšāw _____ wāḥed le-mdīna

Saḥīd: Malīka, šūfi _____ le-kbīr

Malīka: u hāda, ḷšna / šnu huwwa?

Saḥīd: _____ el-xizāna (l-ḷāmma) dyāl el-mdīna

Malīka: šūf hād el-ḥwānt. _____ nešrīw ši ḥāža

Saḥīd: la, _____ hād el-blāša. ḷšnu hiyya?

Malīka: _____ methaf

Saḥīd: ḷu _____ hiyya hād ež-žerdā?

Malīka: ḷ _____ elli lhīh?

Saḥīd: ¡āh!

Malīka: _____ el-ḥadīqa d el-ḥayawānāt / ḥadīqat el-ḥayawānāt

Saḥīd: _____ er-rzāl w el-ḷyālāt _____ mennu w ḥatta wāḥed ma dāxal / tā-yidxal līh

Malīka: yaqḍar ykūn _____

Saḥīd: kull ši mesdūd _____ . hādi et-tmānya d el-līl, _____ ḡād ywudden el-
maḡrab / twudden el-magrab

Malīka: ḗa l-mwudden _____ l ḷ-ḷla

Saḥīd: ḡadda, in ša lḷāh, ḡādi nemšīw / nzōrūh

Malīka: ḷwāš _____ ši restōrān / maḷḷām maḥlūl / mefṭūh / ḥāll?

Saḥīd: āna _____ ši wāḥed

tā-yšūf _____ eḗ-ḗāžel u tā-yimši ysuwwlu

Saḥīd: ¡ _____ li / liyya / ḷafāk a sīdi!

Ši wāḥed: ḷnḷām a sīdi?

Saḥīd: ḷwāš _____ ši restōrān qṛīb men hna?

Ši wāḥed: ḍōṛ ḷla _____ u sīr nīšān, ḡādi telqa wāḥed

Saḥīd: šukran. b es-slāma, a sīdi

Ši wāḥed: la šukran ḷla wāžib. b es-slāma

Malīka: ḷšnu bḡīti _____ ? a Saḥīd

Saḥīd: bḡīt _____ īla kāyn

Malīka: āna bḡīt _____ d el-baḷṭēla

Saḥīd: yallāh, nemšīw, ḗa _____ ž-žūḷ / āna žīḷān

Malīka: ḥatta āna

Saḥīd: ma _____ š ež-zḥar / ma ḷandi zhar

Malīka: ḷḷlāš?

Saḥīd: er-resṭōrān mesdūd / sādd

4. *ed-dār* “la casa”

Rašīd _____ . *tā-yibni dāru rāšu. dāba huwwa _____ šḥābu smiyytu Ḥasan f wāḥd el-qahwa*

Rašīd: ¡_____ / *si Mōhammed / Mōhammed / a Mōhammed, āži Ḥafāk!*

Garsōn: ¡*nḤām a sīdi?!*

Rašīd: ¡*žīb _____ žūž qahwāt! / žūž dyāl el-qḥāwi!*

Ḥāsān: ¿*wāš _____ dārak f le-bni? / le-bni dyāl dārak?*

Rašīd: *bāqi / ma zāl ma kemmet š. bāqi li _____ el-qarmūd (f es-sqaf) u _____ / nbiyydha / nasbaḡha*

Ḥāsān: ¿_____ *men bīt fīha?*

Rašīd: *fīha ārbḡa d el-_____ d en-nḤās u kūzīna u žūž _____ u la kūr u bīt _____ u sālōn*

Ḥāsān: ¿*wāš fīha _____?*

Rašīd: ¡*āh! kāyn fīha*

Ḥāsān: ¿*b šḥāl _____ kull ši?*

Rašīd: *māši bezzāf, ši _____ d el-melyūn (d es-santīm)*

Ḥāsān: *mezyān. ¿wuqtāš ḡādi _____ fīha?*

Rašīd: _____ *ši šahrāyn, in ša lḷāh*

Ḥāsān: *aḷḷāh _____ Ḥlīk / aḷḷāh yḤāwnek*

Rašīd: *šukran / bārāka aḷḷāhu fīk*

Ḥāsān: ¡*yāḷḷāh!, nemšīw _____ ši ḥāža oxra*

Rašīd: *la, šukran, _____ naxdem / Ḥandi šḡul*

Ḥāsān: *wāxxa, _____, aḷḷāh yḤāwnek*

Rašīd: *b es-slāma, aḷḷāh yḤāwnek*

5. f el-wakāla dyāl el-kra d eḍ-ḍyūr “en la agencia inmobiliaria”

xaddām: zīd aḷḷāh _____ / *men fadlek*

Klyān: šukran. bġīt _____ wāḥed el-berḡēmā

xaddām: *¿kifāš / ki bġītīha tkūn? / ¿šnu hūma l-mwāsafāt elli bġīti fīha?*

Klyān: _____, bġīt ykūn _____ wāḥed es-sālōn, žūž _____, ḥammām,
kūzīna, _____ wulla balkōn, taqrīban _____ ḥatta l sebḡīn mēḡer mūrabbaf

xaddām: *¿ši _____ oxra?*

Klyān: *¡Aaa!, bġītha tkūn _____, tkūn f ši blāša hād? a u _____ wuḡt le-mdīna*

xaddām: *¿bġītīha _____ wulla blāš?*

Klyān: *m?etta īla kān _____*

xaddām: *¿šḥāl taqdar _____ / fīha?*

Klyān: *taqrīban _____ ḥatta l arbaḡ ālāf _____ f eš-šhar*

xaddām: *ġa nšūf. fandi _____ / kāyna wahda lli fīha gāf _____ lli bġīti*

Klyān: *¿_____ naqdar nšūfha?*

xaddām: *īla bġīti nemšīw _____*

Klyān: *wāxxa / dākōr*
